

Psa

Chapter 38

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וּבְחַמְתָּךְ וּבְחַמְתָּךְ תּוֹכִיחֵנִי בְקֶצֶף אֶל-יְהוָה לְהוֹכִיר: לְדָוִד מִזְמוֹר
и-у-јарости-својој карај-ме у-гневу-свом не Господе за-сећање Давидов Псалам
[H2534](#) [H3198](#) [H0408](#) [H3068](#) [H2142](#) [H1732](#) [H4210](#)

תִּסְרְנֵי: תִּסְרְנֵי
кажњавај-ме
[H3256](#)

Gospode! Nemoj me karati u gnevu svom, niti me nakaziti u jarosti svojoj.

כִּי-נִחַתְתִּי חֶצְיָךְ בִּי וְנִתְּנָתָּ עָלַי יָדְךָ:
стреле-твоје зарише-се у-мене и-спустила-се на-мене
рука-твоја [H3027](#) [H5181](#) [H5181](#) [H2671](#)

Jer strele Tvoje ustreliše me, i ruka me Tvoja tišti.

אֵין-מָתָם בְּבִשְׂרֵי מִפְּנֵי זַעֲמָךְ אֵין-שְׁלוֹם בְּעַצְמֵי מִפְּנֵי
Нема здравог-места на-телу-мом због гнева-твог нема мир у-костима-мојим због
[H6440](#) [H1320](#) [H4974](#) [H6440](#) [H1320](#) [H7965](#) [H0369](#) [H2195](#) [H6440](#) [H1320](#) [H4974](#) [H0369](#)

חַטָּאתַי: חַטָּאתַי
греха-мог

Nema zdravog mesta na telu mom od gneva Tvog; nema mira u kostima mojim od greha mog.

כִּי-עֹנֹתַי עָבְרוּ רֵאשִׁי כַּמֶּשָׂא יִכְבְּדוּ מִמֶּנִּי:
безаконја-моја прешла-су преко-главе-моје као-тежак терет тешка-су за-мене
[H5771](#) [H3513](#) [H3515](#)

Jer bezakonja moja izadoše vrh glave moje, kao teško breme otežaše mi.

הַבְּאִישׁוֹ נִמְקוּ חֲבוּרָתִי מִפְּנֵי אוֹלָתִי:
Смрде и-гноје-се ране-моје због лудости-моје
[H4743](#) [H2250](#) [H6440](#) [H0200](#) [H0887](#)

Usmrdeše se i zagnojīše se rane moje od bezumlja mog.

נַעֲוִיתִי נְעֻיָתִי שְׁתִּיתִי עַד-מָאֵד כָּל-הַיּוֹם קָרַר הַלְכָתִּי:
Погурен-сам понизен до краја целога дана тужан ходим
[H7817](#) [H5704](#) [H3966](#) [H3605](#) [H3117](#) [H6937](#) [H1980](#)

Zgrčio sam se i pogurio veoma, sav dan idem setan;

כִּי-בֶּדְרָאֵי מְלֹאךְ נִקְלָה וְאֵין מָתָם בְּבִשְׂרֵי:
Јер бедра-моја пуна-су упале и-нема здравог-места на-телу-мом
[H3689](#) [H4390](#) [H7033](#) [H0369](#) [H4974](#) [H1320](#)

Jer sam iznutra pun ognja, i nema zdravog mesta na telu mom.

נְפוּנֹתַי וְנִדְכִיתִי עַד-מָאֵד שְׂאֵנֹתַי מִנְהַמַּת לִבִּי:
Онесвешћен-сам и-сатрт до краја ричем од-јецања срца-свог
[H6313](#) [H1794](#) [H5704](#) [H3966](#) [H7580](#) [H5100](#)

Iznemogoh i veoma oslabih, ričem od trzanja srca svog.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| גִּסְתָּרְהָ: | לֹא־ | מִמֶּנִּי | וְאֲנִחֶתִּי | תִּאֲוִתִּי | כָּל־ | נִגְדֶּהָ | אֲרֹנִי | 9 |
| сакривено | није | од-тебе | и-уздисање-моје | жеља-моја | свака | пред-тобом-је | Госпoде | |
| H5641 | H3808 | | H0585 | H8378 | H3605 | H5048 | H0136 | |

Gospode! Pred Tobom su sve želje moje, i uzdisanje moje nije od Tebe sakriveno.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|------------|-----------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הֵם | גַּם־ | עֵינַי | וְאוֹר־ | כַּחַי | עֲזַבְנִי | סִחַרְחַר | לִבִּי | 10 |
| она | и | очију-мојих | и-светлост | снага-моја | напустила-ме-је | лупа | Срце-моје | |
| H1992 | H1571 | | H0216 | | | H5503 | | |
| | | | | | | אֲתִי: | אֵין | |
| | | | | | | са-мноm | нема-је | |
| | | | | | | H0854 | H0369 | |

Srce moje jako kuca, ostavi me snaga moja, i vid očiju mojih, ni njega mi nema.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|----|
| מִרְחָק | וְקִרְבֵּי | יַעֲמֹדוּ | נֹעֵי | מִנֵּגֶד | וְרֵעֵי | וְאַהֲבֵי | | 11 |
| издалека | и-ближњи-моји | стоје | невоље-моје | далеко-од | и-другови-моји | Пријатељи-моји | | |
| H7350 | H7138 | H5975 | H5061 | H5048 | H7453 | H0157 | | |
| | | | | | | עֲמָדוֹ: | | |
| | | | | | | стали-су | | |
| | | | | | | H5975 | | |

Drugovi moji i prijatelji moji videći rane moje odstupiše, daleko stoje bližnji moji.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| הַגּוֹת | דְּבָרוֹ | רָעָתִי | וְדַרְשֵׁי | נַפְשִׁי | מִבְקָשָׁי | וַיִּנְקְשׁוּ | | 12 |
| пропаст | говоре | зло-моје | и-који-желе | душу-моју | који-траже | И-постављају-замке | | |
| H1942 | H1696 | | H1875 | H5315 | H1245 | H5367 | | |
| | | | | | וַיִּהְיוּ: | הַיּוֹם | כָּל־ | |
| | | | | | смишљају | дана | целог | и-преваре |
| | | | | | H1897 | H3117 | H3605 | H4820 |

Koji traže dušu moju nameštaju zamku, i koji su mi zlu radi, govore o pogibli i po sav dan misle o prevari.

| | | | | | | | | | |
|--|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| | פִּי: | וּפְתָח־ | לֹא | וְכַאֲלֵם | אֲשַׁמֵּעַ | לֹא | כְּחֵרֶשׁ | וְאֲנִי | 13 |
| | уста-своја | отвара | не | и-као-нем | чујем | не | као-глув | A-ja | |
| | H6310 | | H3808 | H0483 | H8085 | H3808 | H2795 | H0589 | |

A ja kao gluv ne čujem i kao nem koji ne otvara usta svoја.

| | | | | | | | | | |
|--|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|----|
| | תּוֹכְחוֹת: | כְּפִי | וְאֵין | שָׁמַעַ | לֹא־ | אֲשֶׁר | כְּאִישׁ | וְאִהִי | 14 |
| | одговора | у-устима-његовим | и-нема | чује | не | који | као-човек | И-био-сам | |
| | | H6310 | H0369 | H8085 | H3808 | | H0376 | H1961 | |

Ja sam kao čovek koji ne čuje ili nema u ustima svojim pravdanja.

| | | | | | | | | | |
|--|-----------------------|-----------------------|----------------|--------|-----------------------|-----------------------|--------|-------|----|
| | אֱלֹהֵי: | אֲרֹנִי | תַּעֲנֶה | אַתָּה | הוֹתַלְתִּי | יְהוָה | לָךְ | כִּי־ | 15 |
| | Боже-мој | Госпoде | ћеш-одговорити | ти | надам-се | Госпoде | у-тебе | Јер | |
| | H0430 | H0136 | | | H3176 | H3068 | | | |

Jer Tebe, Gospode, čekam, Ti odgovaraj за мене, Gospode, Bože moј!

| | | | | | | | | |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|----|
| עָלַי | רַגְלֵי | בְּמוֹט | לִי | יִשְׁמַחוּ־ | פֶּן־ | אָמַרְתִּי | כִּי־ | 16 |
| нада-мноm | нога | кад-ми-посрне | □ | радују-нада-мноm | да-се-не | рекао-сам | Јер | |
| | H7272 | H4131 | | H8055 | H6435 | H0559 | | |
| | | | | | | הַגְּדִילוֹ: | | |
| | | | | | | величали-се | | |
| | | | | | | H1431 | | |

Jer rekoh: Da mi se ne svete, i da se ne razmeću nada mnom, kad se spotakne noga moja.

| | | | | | | |
|------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| קִי־ | אָנִי | לְצַלַּע | נִכּוֹן | וּמִכְאוּבֵי | נִגְדִי | תְּמִיד : |
| Jer | ja | за-падање | спреман-сам | и-бол-мој | преда-мном-је | увек |
| | H0589 | H6761 | | H4341 | H5048 | H8548 |

Jer sam gotov pasti, i tuga je moja svagda sa mnom.

| | | | | |
|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------|
| קִי־ | עֲוֹנִי | אָנִיד | אֲדַאֵג | מִחַטָּאתַי : |
| Jer | безаконје-своје | признајем | бринем-се | због-греха-свог |
| | H5771 | H5046 | H1672 | |

Priznajem krivicu svoju, i tužim radi greha svog.

| | | | | | |
|-----------------------|---------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְאֵיבֵי | חַיִּים | עֲצֻמוֹ | וְרַבִּי | שֵׁנָאִי | שָׁקֵר : |
| A-непријатељи-моји | живи | снажни-су | и-многои-су | који-ме-мрзе | лажно |
| H0341 | | | H7231 | H8130 | H8267 |

Neprijatelji moji žive, jaki su, i sila ih ima što me nenavide na pravdi.

| | | | | | | | |
|----------------|-------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וּמִשְׁלֵמֵי | רָעָה | תַּחַת | טוֹבָה | אֲשַׁנְנוּנִי | תַּחַת | [רדופי-] (רדפי-) | טוֹב : |
| И-који-враћају | злом | за | добро | прогањају-ме | зато-што | □ | добро |
| | | H8478 | | H7853 | H8478 | H7291 | H7291 |

Koji mi vraćaju zlo za dobro, neprijatelji su mi zato što sam pristao za dobrim.

| | | | | | | |
|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|
| אֵל- | תְּעִזְבֵנִי | יְהוָה | אֱלֹהֵי | אֵל- | תִּרְחַק | מִמֶּנִּי : |
| He | остављај-ме | Господе | Боже-мој | не | удаљавај-се | од-мене |
| H0408 | | H3068 | H0430 | H0408 | H7368 | |

Nemoj me ostaviti, Gospode, Bože moj! Nemoj se udaljiti od mene.

| | | | |
|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| חוֹשָׁה | לְעֻזְרָתִי | אֲדַנִּי | תְּשׁוּעָתִי : |
| Похитај | мени-у-помоћ | Господе | спасење-моје |
| | H5833 | H0136 | H8668 |

Pohitaj u pomoć meni, Gospode, Spasitelju moj!